

## F. t. l. vedr. varemærkeloven m.v.

Øget anvendelse af engelsk i sagsbehandlingen, og det forhold at afgørelserne efter ansøgers eget valg i vidt omfang kan foreligge på engelsk, giver Patent- og Varemærkestyrelsen bedre mulighed for at imødekomme såvel danske som udenlandske brugeres ønsker og behov.

Der har i forbindelse med London-aftalens gennemførelse ikke været rejst tvivl om behovet for oversættelse til dansk af hele patentskriftet i den situation, hvor et meddelt patent søges omprøvet administrativt af tredjemand. I tilfælde af at en patenthaver tager et retsligt skridt over for en påstået krænker, det være sig ved en stævning eller begæring om fagedforbud, vil den påståede krænker i medfør af retsplejelovens § 149, stk. 2, kunne kræve en oversættelse af hele patentskriftet.

### 3.2. Gældende ret

Efter de gældende regler meddeler patentmyndigheden i Danmark patentet til ansøgeren, når ansøgningen er fundet i overensstemmelse med forskrifterne, og intet er fundet til hinder for meddelelse af patent, og det er konstateret, at ansøgeren er enig i den tekst, hvormed patent vil kunne meddeles. Meddelelsen af patentet er baseret på en dansk tekst, der indeholder en titel, en beskrivelse, et sammendrag og patentkrav. Før den 1. maj 2008 var det ifølge patentbekendtgørelsen, der indeholder de nærmere regler for behandlingen af danske patentansøgninger, et krav, at engelske dokumenter skulle oversættes til dansk efter Patent- og Varemærkestyrelsens førstebehandling af ansøgningen. Da Patent- og Varemærkestyrelsen har de fornødne kompetencer til at behandle ansøgningerne på engelsk, stilles først krav om en sådan oversættelse til dansk, når styrelsen har vurderet, at patentet kan meddeles. Dette gælder for nye ansøgninger indleveret fra den 1. maj 2008, jf. bekendtgørelse nr. 299 af 28. april 2008 om patenter og supplerende beskyttelsescertifikater.

Efter de gældende regler indtræder den provisoriske beskyttelse for patentansøgninger på det tidspunkt, hvor akterne i sagen bliver offentligt tilgængelige. Efter gældende regler kan akterne i patentansøgningen, herunder patentkravene, på dette tidspunkt foreligge på engelsk.

### 3.3. Lovforslagets indhold

Det foreslås, at en ansøger af et dansk patent får mulighed for at vælge, hvorvidt denne ønsker, at det patent, som Patent- og Varemærkestyrelsen har vurderet kan meddeles, skal meddeles på dansk eller på engelsk med patentkrav(ene) på dansk.

I det omfang en patentansøgning er indleveret til Patent- og Varemærkestyrelsen på engelsk og behandlet på engelsk, vil udgangspunktet for styrelsens meddelelse af patentet være, at det vil ske på basis af den engelske tekst med patentkrav(ene) på dansk, men det står ansøgeren frit for at vælge meddelelse af patentet på basis af et dansk patentskrift.

Patentkrav(ene) fastlægger beskyttelsens omfang, og i kraft af at disse foreligger på dansk, kan tredjemand umiddelbart gøre sig bekendt med patentets omfang. I overensstemmelse med patentlovens § 39 kan der til forståelsen af patentkravene hentes vejledning fra beskrivelsen.

Det foreslås endvidere, at den provisoriske beskyttelse i de sager, der sagsbehandles på engelsk, indtræder på det tidspunkt, hvor ansøgeren indleverer en oversættelse til dansk af patentkravene. Dette svarer til, hvad der gælder for de europæiske patentansøgninger, og skyldes hensynet til tredjemands mulighed for at gøre sig bekendt med indholdet af danske patentansøgninger.

## 4. Ændring af reglerne for indlevering af oversættelse af internationale ansøgninger, der søges videreført for Danmark

### 4.1. Baggrund for forslaget

I forbindelse med justeringen af reglerne for styrelsens sagsbehandling af danske patentansøgninger, som blev gennemført med bekendtgørelse nr. 299 af 28. april 2008, har Patent- og Varemærkestyrelsen givet ansøgere mulighed for, at sagsbehandlingen af deres ansøgning kan foretages på engelsk og på basis af dokumenter på engelsk op til det tidspunkt, hvor Patent- og Varemærkestyrelsen har vurderet, at patentet kan meddeles. Herefter skal ansøgeren indsende en oversættelse til dansk af patentkravene.

### 4.2. Gældende ret

Det følger af patentlovens § 31, at en ansøger, der søger en international ansøgning videreført som en dansk ansøgning, skal indlevere en dansk oversættelse af ansøgningen inden udløbet af en nærmere fastsat frist på 31 måneder regnet fra den internationale indleveringsdag eller, hvis prioritet begæres, fra prioritetsdagen. Følgen af ikke at indlevere en oversættelse til dansk inden udløbet af denne frist er, at ansøgningen anses for tilbagetaget for så vidt angår Danmark.

### 4.3. Lovforslagets indhold

Det foreslås, at det fremover gøres valgfrit for ansøgeren, om denne ønsker at indlevere en dansk over-